

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ
**«ЛЕНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени А. С. ПУШКИНА»**

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ГАОУ ВО ЛО
«Ленинградский
государственный университет
имени А.С. Пушкина»
Г.В.Двас



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
ДЛЯ ПОСТУПАЮЩИХ НА ОБУЧЕНИЕ
ПО ПРОГРАММАМ ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ
И НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ
(АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)**

Санкт-Петербург
2023

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

1. Введение

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования (специалитет, магистратура). Программа вступительного экзамена по иностранному языку (английскому, немецкому, французскому) строится на принципах преемственности программ по иностранному языку в системе высшего образования (специалитет, магистратура) и основывается на положениях, отраженных учебных программах указанных уровней, а именно:

- владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе;
- курс иностранного языка является многоуровневым и разрабатывается в контексте непрерывного профессионального образования;
- изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе.

Цель проведения экзамена – определение уровня профессиональной подготовки будущего аспиранта, необходимого для решения им научных и академических задач, с точки зрения степени сформированности составляющих профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.

2. Содержание и структура вступительного испытания по иностранному языку

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Поступающий должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Чтение

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по научной специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Примерный круг вопросов для устной беседы с экзаменаторами включает монологическое сообщение (20–25 предложений) и ответы на вопросы экзаменаторов на тему:

1. Учёба в вузе, предметы по специальности, работа в студенческих научных кружках или объединениях, научные интересы.
2. Научная работа: участие в конференциях, работа в библиотеке.
3. Выбор научного направления (актуальность темы исследования), основные положения исследования.
4. Профессиональные планы на будущее (работа по направлению, в учреждениях культуры и образования и т.д.)

3. Требования на вступительном испытании в аспирантуру

Требования на вступительном испытании соответствуют экзаменационным требованиям, предъявляемым к уровню владения иностранным языком по окончании вузовского курса обучения иностранному языку.

4. Содержание вступительного испытания

1. Изучающее чтение и перевод (как устный, так письменный) текста, объемом 1800-2000 знаков по научной специальности испытуемого (разрешается пользоваться словарем на бумажном носителе). Форма контроля – выборочная проверка перевода фрагментов текста и его краткое изложение на иностранном языке. Ответ должен быть представлен в виде грамотно изложенного, связного высказывания, позволяющего проследить понимание структуры текста, умение в течение отведенного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации, нормативность высказывания.
2. Подготовленное письменное сообщение (в среднем 250-300 слов) по предполагаемой теме научного исследования и краткая беседа с преподавателем по теме научных интересов поступающего. Испытуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью и умение вести диалог с экзаменатором на указанные темы (научные интересы; актуальность предполагаемого исследования; гипотеза предполагаемого исследования.). Оценивается содержательность, связность, смысловая и структурная завершенность высказывания.

5. Критерии оценки на экзамене:

Каждый вопрос оценивается по 5-балльной шкале и экзаменационной комиссией выставляется общая оценка за экзамен.

Оценка «5 баллов»

Дан полный перевод (100%) на русском языке, адекватный смысловому содержанию исходного текста. Перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно; речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции. Стил ь научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-25 предложений). Говорящий понимает (сформированы навыки аудирования речи) и адекватно отвечает на поставленные экзаменатором вопросы.

Оценка «4 балла»

Дан почти полный перевод (100%-85%), но при этом встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения; при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.

Оценка «3 балла»

Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($2/3 - 1/2$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста; при высказывании встречаются грамматические ошибки, влияющие на коммуникативный смысл высказывания. Имеющиеся неточности при переводе или передаче основной информации текста влияют на успешность коммуникации. Объем высказывания составляет не более $1/2$. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

Оценка «2 балла»

Правильных ответов нет.

6. Рекомендации по подготовке к вступительному испытанию в аспирантуру по иностранному языку

При подготовке к вступительному испытанию необходимо использовать учебники по иностранному языку для университетов, рекомендованные по научной специальности (повторение терминологической лексики, умение анализировать сложные грамматические конструкции, перевод отдельных текстов по специальности на русский и др.).

7. Процедура вступительного испытания

1. Абитуриент приходит к началу вступительного испытания.
2. На экзамене допускается использование словаря в «бумажном» виде (англо-русский или немецко-русский, или французско-русский), который абитуриент приносит на экзамен сам.
3. Члены комиссии раздают абитуриентам тексты по научной специальности.
4. Время выполнения задания 30 минут.
5. После подготовки абитуриент читает и переводит текст по научной специальности, а также отвечает на вопросы экзаменатора по теме будущего исследования или по научной специальности.

7. Список учебно-справочной литературы

Английский язык

1. Александрова Л.И. Write effectively. Пишем эффективно: учеб.-метод. пособие. М.: Флинта, 2010.
2. Алексеева Л.М. Культура научной коммуникации / Учебное пособие. Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2015.
3. Бурова З.И. Учебник английского языка для гуманитарных специальностей вузов. М.: Айрис Пресс, 2002.
4. Ершова О.В., Максаева А.Э. Английская фонетика: От звука к слову: учебное пособие по развитию навыков чтения и произношения Издательство: Флинта; Наука, 2011.
5. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. Сыктывкар, 2010.
6. Меркулова Е. М. Английский язык. Чтение, письменная и устная практика. English. Reading, writing and conversation: учебник. СПб.: Союз, 2007.
7. Миньяр-Белоручева А. П. Англо-русские обороты научной речи: метод. пособие. 4-е изд. М.: Флинта: Наука, 2010.
8. Рубцова М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-граммат. справочник. М.: АСТ, 2003.
9. Цибуля Н.Б. Повседневное и деловое общение на английском: учеб. пособие. М.: Иностранный язык: Оникс, 2008.
10. Kozharskaya E. Macmillan Guide to Science. Student's Book. Macmillan Publishers Limited, 2008.

Немецкий язык

1. Безрукова Л. Г. Немецкий язык. Письменный перевод. Методические материалы. М.: Тезаурус, 2010.
2. Бондарева В. Я., Синельщикова Л. В., Хайрова Н. В. Немецкий язык для технических вузов. М.: Ростов-на-Дону: Феникс, 2009.
3. Брандес М. П. Переводческое реферирование. Немецкий язык. М.: КДУ, 2008.

4. Журавлева В. В., Аграничев Н. Б. и др. Немецкий язык. Тренировочные задания для подготовки к вступительному экзамену в магистратуру. М.: МГИМО, 2011.
5. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка (начальный этап): учеб. пособ. 7-е изд., стер. М.: КДУ, 2009.
6. Миллер Е. Н. Большой универсальный учебник немецкого языка / Deutsch universal (+ CD). М.: Язык и литература, 2006.
7. Немецкий язык для технических вузов: учебник / под ред. Н. В. Басовой. 11-е изд., доп. и перераб. Ростов н/Д: Феникс, 2011.
8. Рогожина И. В. Vom Einfachen zum Komplizierten: Учебное пособие. М.: МГИУ ПМ, 2004.
9. Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.

Французский язык

1. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le français.ru B1. В 2 кн. М.: Нестор Академик, 2009. (CD-ROM).
2. Жердева Т. М., Мельник И. К. Le français: Французский язык. Учебное пособие. М., 2010.
3. Лалова Т. И. Французский язык: учебное пособие для вузов. М.: Форум-ИНФРА-М, 2005.
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Французский язык. Курс устного перевода: учебное пособие. 2-е изд. М.: Экзамен, 2005.
5. Осетрова М. Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень B1-B2: учеб. пособие. М.: Владос, 2011.
6. Попова И. Н., Казакова Ж. А. и др. Французский язык = Manuel de français: учебник. 21-е изд., испр. М.: Nestor Academic Publishers, 2009.
7. Шор Е. Н. Практическая грамматика французского языка: для научных работников. 2-е изд. М.: URSS, 2010.